

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

Koźlice, dnia 16.11.2022 r.

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT CENOWYCH

Na: „Opracowanie treści do rozszerzonego folderu o Stalagu VIII A wraz z tłumaczeniem ich na język niemiecki, angielski i francuski w ramach realizacji projektu pn. „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości”/ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”.

1. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura

59-900 Zgorzelec, Koźlice 1

NIP: 6151864552

Numer telefonu: 609 855 792

Adres e-mail: biuro@fpek.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest:

- a) opracowanie dodatkowych treści do folderu o byłym obozie jenieckim – Stalag VIIIA, tekst musi być opracowany finalnie zarówno pod względem merytorycznym, jak i stylistycznym,
- b) dobór ilustracji do folderu (zdjęcia, grafiki, rysunki),
- c) przetłumaczenie opracowanych treści na język niemiecki, angielski i francuski. Wykonawca wykona tłumaczenie samodzielnie lub zleci osobom trzecim.

Wynagrodzenie obejmować będzie przekazanie majątkowych praw autorskich.

Zamawiający udostępni Wykonawcy do wykorzystania materiały archiwalne, które posiada.

3. Warunki realizacji zamówienia.

Termin wykonania: **7 dni** od daty podpisania umowy zlecenie.

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

4. Kryteria oceny ofert.

Cena – 100%

5. Warunki udziału w postępowaniu.

- 1) Doświadczenie w pracy nad tematyką stosunków polsko-niemieckich w aspekcie historycznym i pogranicza polsko-niemieckiego oraz doświadczenie w pisaniu i opracowywaniu tekstów o tematyce historyczno-społecznej.
- 2) Doświadczenie z zakresu redakcji tekstów humanistycznych, a w szczególności historycznych.
- 3) Znajomość języka niemieckiego w pracy na tą tematyką.

Na potwierdzenie spełniania warunków Wykonawca przedłoży oświadczenie stanowiące załącznik nr 3 do niniejszego zaproszenia.

6. Informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych.

W związku z wejściem w życie z dniem 25 maja 2018 r. przepisów o ochronie danych osobowych Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający wymaga, aby Wykonawca złożył oświadczenie w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 i/lub art. 14 RODO względem osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał na potrzeby niniejszego postępowania (zgodnie ze wzorem określonym w pkt 10 Formularza oferty). 18.2 Ponadto, w związku z przetwarzaniem przez Zamawiającego danych osobowych w ramach przedmiotowego postępowania Zamawiający w pkt 18.3 (poniżej) zamieszcza klauzulę informacyjną przewidzianą w art. 13 RODO. 18.3 Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, informuję, że: a) Administratorem, w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO, Pani/Pana danych osobowych jest: Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z prowadzonym postępowaniem prowadzonym na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy PZP; odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp; w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO; prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących; – na podstawie art. 16 RODO, prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych1; – na podstawie art. 18 RODO, prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ; – prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO; i) nie przysługuje Pani/Panu: – w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO, prawo do usunięcia danych osobowych; – prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO; – na podstawie art. 21 RODO, prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

7. Opis sposobu przygotowania oferty

Oferent powinien złożyć ofertę na formularzach załączonych do niniejszego zapytania (załączniki od 1 do 4).

8. Termin, miejsce i sposób składania ofert.

Termin składania ofert upływa dnia **21.11.2022 r.** o godzinie **15:00**.

Wypełniony formularz oferty wraz z załącznikami należy złożyć w formie papierowej w siedzibie Zamawiającego lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (skan dokumentów podpisanych przez osobę upoważnioną) na adres e-mail: biuro@fpek.pl

Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert nie będą podlegały ocenie.

9. Wykluczenia stosowane do Wykonawców.

Beneficjent nie może udzielić zamówienia podmiotom powiązanim z nim osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu Beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

10. Rozstrzygnięcie postępowania i zlecenie realizacji zamówienia.

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów pisemnie lub elektronicznie na adres zawarty w ofercie.

11. Informacje dodatkowe.

Przedmiotowe postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.).

Z poważaniem



Prezes Fundacji Kinga Hartmann- Wóycicka